

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Regionalnachrichten : Deutschland

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ASO-Deutschland: Offen für alle

Auch Sie sind herzlich zum diesjährigen Treffen der Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland vom 21. bis 24. Mai in Breisach eingeladen.

Was erwartet Sie bei dieser Konferenz? Am Donnerstagabend stellt «swissinfo» sich und sein Pflichtenheft den Auslandschweizern gegenüber vor. Ein Fachmann der UBS diskutiert mit Ihnen über die aktuelle Situation der Weltwirtschaftskrise.

Honorarkonsul Rechtsanwalt Gerhard Lochmann wird Ihnen ebenfalls mit einer «Infobörse Deutschland-Schweiz» zur Verfügung stehen. Lassen Sie uns gemeinsam ausloten, welche Fragen die Schweizer in Deutschland zurzeit besonders interessieren, und nicht nur rechtliche sondern auch sonstige, allgemein interessierende Fragen miteinander diskutieren. Stellen Sie Ihre Fragen spontan. Noch besser wäre es, schon vorab per E-Mail an Gerhard. Lochmann@aklo.de zu schreiben. So besteht die Möglichkeit, Lösungen vorzubereiten oder Informationen einzuholen. Trauen Sie sich!

In der Podiumsdiskussion mit prominenten Schweizer Politikern der Regierungsparteien am Freitagnachmittag geht es um unsere «Vor-Ort-Kompetenz», um gegenseitige Wünsche, Ideen und Erwartungen der Schweizer im In- und Ausland. Der Schweizerisch-Deutsche Wirtschaftsclub von Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thü-

ringen ist ein exzellentes Beispiel, wohin sich ein Schweizer Verein in der heutigen Zeit entwickeln kann, respektive welche zusätzlichen Angebote er langfristig vorhalten kann, um auch für die nächste Generation attraktiv zu bleiben. Glauben Sie mir, diese Podiumsdiskussion hat es in sich!

Am Samstag werden die Auslandschweizerräte neu gewählt, welche die in Deutschland wohnenden Schweizerinnen und Schweizer im Parlament der fünften Schweiz in Bern vertreten werden. Es wird also spannend werden. Die Kandidaturen sind sehr viel versprechend.

Ich freue mich gemeinsam mit der Präsidentin des Schweizer Vereins Freiburg im Breisgau, Ruth Ziegler von Allmen, und ihrem Organisationsteam auf ganz viele Konferenzteilnehmer im historischen Breisach. Anmeldeschluss ist der 21. April. Nach diesem Datum können keine Hotelzimmer mehr garantiert werden. Die Anmeldeformulare und das detaillierte Programm finden Sie im Internet unter [www.aso-deutschland.de](http://www.aso-deutschland.de). Falls Sie nicht schon Mitglied in einem Schweizer Verein sind, können Sie auch ein Formular für eine Direktmitgliedschaft in der ASO-Deutschland herunterladen. Die Mitgliedschaft ist wichtig, damit Sie eine subventionierte Tagungskarte erhalten.

Vergessen Sie nicht, die Konferenz ist offen für alle interessierten Schweizer und Schweizerinnen, die in Deutschland leben.

ELISABETH MICHEL, PRÄSIDENTIN DER ASO-DEUTSCHLAND

## ASO-Deutschland: Doppelte Staatsangehörigkeit: Möglichkeiten und Konsequenzen

Seit August 2007 toleriert auch Deutschland den Hinzuerwerb der zweiten Staatsangehörigkeit. Einige Schweizer Vereine Deutschlands bieten in Zusammenarbeit mit Rechtsanwalt Gerhard Lochmann Informationsveranstaltungen zum Thema an.



In seinen Vorträgen erläutert Gerhard Lochmann, Rechtsanwalt und Honorarkonsul der Schweiz, die Voraussetzungen und den Verfahrensgang und beschäftigt sich mit den daraus erwachsenden Rechten und Pflichten sowie den Konsequenzen im Familien-, Erb- und Steuerrecht. Sie haben die Möglichkeit Fragen zu stellen. Für individuelle Gespräche ist eine

Vorabsprache mit dem Referenten notwendig (Tel. 07641/92 41 10). Bei folgenden Schweizer Vereinen macht Lochmann Station:

### Schweizer Verein München

gemeinsam mit den Schweizer Vereinigungen von Augsburg und Kempten am Freitag, 15. Mai, um 19 Uhr im Schweizer Haus, Leopoldstrasse 33 in München. Nach dem Vortrag gibt es einen kleinen Umtrunk. Anmeldung bis spätestens 5. Mai per Fax: 089/33 04 09 75 oder E-Mail: [schweizervereinmuenchen@t-online.de](mailto:schweizervereinmuenchen@t-online.de)

### Schweizer Verein Nürnberg

Samstag, 16. Mai, um 19.30 Uhr im Intercity Hotel Nürnberg. Abendessen ist ab 18 Uhr möglich. Gäste sind willkommen. Der Eintritt ist frei. Anmeldung bei Verena Fenske, Tel. 0911/6 49 46 78 oder [Verena.Fenske@web.de](mailto:Verena.Fenske@web.de)

### Schweizer Gesellschaft Darmstadt

gemeinsam mit dem Schweizer Verein Wiesbaden am Sonntag, 17. Mai, um 11 Uhr in der Gaststätte Ziegelbusch, Kranichsteiner Str. 183 in Darmstadt. Für Mitglieder ist der Eintritt frei. Anmeldung bei Willi Utzinger, Tel.: 06155/82 90 33, Fax: 06155/82 90 34 oder E-Mail: [willi@utzinger.de](mailto:willi@utzinger.de) oder bei Peter Stromsky, Tel.: 06122/ 1 25 37, E-Mail: [peter.stromsky@gmx.de](mailto:peter.stromsky@gmx.de)

### Schweizer Club Aachen

gemeinsam mit dem Schweizer Verein Düsseldorf am Freitag, 19. Juni, um 19 Uhr in den Carolus Thermen in Aachen; weitere Informationen siehe Seite V.

### Schweizer Club Rhein-Lahn

Samstag, 20. Juni, um 15 Uhr in der Bauernklause Emserlandstr. 122 in Lahnstein; Gäste sind willkommen. Der Eintritt ist frei. Anmeldung bei Heinrich Britschgi, Tel.: 0261/8 55 39, E-Mail: [heinrich.britschgi@t-online.de](mailto:heinrich.britschgi@t-online.de), Fax: 0261/9 82 45 34

### Schweizer Club Siegen

Samstag, 20. Juni, um 19 Uhr im Gasthof Reuter, Geisweider Str. 144 in Siegen; Gäste sind gerne gesehen. Der Eintritt ist frei. Anmeldung bei Verena Lüttel, Bussardweg 1, 57078 Siegen, Tel./Fax: 0271/8 15 87, E-Mail: [verena.luettel@lycos.de](mailto:verena.luettel@lycos.de)

### Schweizer Club Kassel

Sonntag, 21. Juni, um 11 Uhr im Restaurant Prinzenquelle, Schanzenstrasse 99 in Kassel; Frühschoppen ist ab 10.30 Uhr möglich. Gäste sind herzlich willkommen. Der Eintritt ist frei. Anmeldung bei Reinhard Süess, Tel.: 05662/32 12, E-Mail: [r.sueess@t-online.de](mailto:r.sueess@t-online.de)

### Schweizer Verein Braunschweig

gemeinsam mit dem Schweizer Verein Hannover am Dienstag, 25. August, um 19 Uhr im Restaurant Löwenkrone in Braunschweig

VERENA FENSKE

### REDAKTION DEUTSCHLAND

Monika Uwer-Zürcher, Alpenstrasse 14, 15827 Blankenfelde, Tel. 03379/37 42 22  
E-Mail: [Monikauwer@web.de](mailto:Monikauwer@web.de), [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten: 22. Juni, Versand: 12. August  
Die «Schweizer Revue» erscheint viermal jährlich.

Druckvorstufe: Satzbetrieb Schäper GmbH, Bonn

### ASO - DEUTSCHLAND

#### Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland

Elisabeth Michel (Präsidentin), Max-Reger-Strasse 31, 49076 Osnabrück  
Tel. 0541/4 83 36, Fax 0541/43 18 71, [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

E-Mail: [EERCH.Michel@osnanet.de](mailto:EERCH.Michel@osnanet.de)

Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.

Spenden an: Kreissparkasse Steinfurt BLZ 403 510 60, Konto-Nr. 729 03 917, Hilfsfonds für Schweizer in Not: Konto-Nr. 729 03 925

## Kulturkalender: Schweizer Künstler in Deutschland

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte überprüfen Sie die Angaben in der lokalen Presse. Ausstellung A, Theater T Konzert K

### Bad Harzburg

Ohne Rolf, «Blattrand», Kabarett, Bündheimer Schloss

### Berlin

Andreas Thiel, Politsatire II, 6.4., Zebrano Theater

Esther Hasler, «Laus den Affen», Kabarett, 11.4., Zebrano Theater

Ohne Rolf, «Blattrand», Kabarett, 23.4., Zebrano Theater

### Bielefeld

In Shakespeares «Sommernachtstraum» begeben sich Choreograph Gregor Zöllig und seine Tänzer auf eine eigene traumhafte Reise durch die Irrungen und Wirrungen der Liebe. 22.5., Stadttheater

### Braunschweig

Laurence Bonvin, «On the Edges of Paradise», Fotografie (A), bis 3.5., Museum für Photographie

### Chemnitz

«Kinotopia», Installation und Kunstvideo von Magdalena Kunz und Daniel Glaser (A), bis 26.4., Neue Sächsische Galerie

### Düsseldorf

«Spot on 02», Gerda Steiner und Jörg Lenzlinger zeigen das «Vegetative Nervensystem», eine 16 Meter hohe Installation (A), bis 10.5., museum kunst palast

«Outlands» von Monica Ursina Jäger (A), bis 11.4., Galerie Rupert Pfab

### Esslingen

Christian Vetter, «The Disappearing Eye» (A), bis 19.4., Villa Merkel/Bahnwärterhaus

### Frankfurt

«HR Giger. Kunst – Design – Film» (A), bis 17.5., Deutsches Filmmuseum

### Hamburg

«Als Single verloren zwischen Elbe und Alster» (T), von und

mit Thomas Gisiger, 4.4., Die 2te Heimat

«Ueli Hürlimann – Wie schüchtern darf ein Mann sein?», eine Berner Oberländer Tragikomödie von und mit Thomas Gisiger, 17.04., Die 2te Heimat

«Mehr», Reto Emch u.a. zum Thema Wasser (A), 17.4. bis 10.5., Museumsschiff Cap San Diego

820. Hafengeburtstag: Die Schweiz ist zusammen mit Basel Gastland. Die Auslandschweizer treffen sich am «Schweiz-Basel-festival» auf der Kehrwiederspitze. 8.-10.5., [www.schweiz-basel-festival-hamburg.de](http://www.schweiz-basel-festival-hamburg.de) (vgl. S. VII)

### Hamm

«Lyonel Feininger – Paul Klee: Malerfreunde am Bauhaus» (A), bis 24.5., Gustav-Lübcke-Museum

### Hannover

Ohne Rolf, Kabarett ohne Worte, Theatersaal, Langenhagen

### Ingolstadt

Christian Megert, Retrospektive (A), 5.4.-17.5., Museum für konkrete Kunst

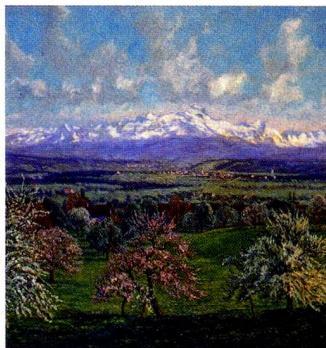
### Jesteburg

«Leben und Werk des Künstlerhepaars Johann und Jutta Bossard», permanent, Kunststätte Bossard

### Konstanz

«Marlies Pekarek: Madonna» (A), bis 12.4., Städt. Wessenberg Galerie

«Menschen am Rand des Eises», Funde vom Kesslerloch bei Thayngen/CH, bis 12.4., Rosgartenmuseum



«Idylle auf Zeit. Malerferien am Untersee. 1880-1914» (A), mit Wilhelm Balmer, Hans Garnjobst, Carl Theodor Meyer-Basel, Fritz Voellmy, Martha Cunz u.a., 25.4.-30.8., Rosgartenmuseum

### Leverkusen

«Moralische Fantasien», aktuelle Positionen zur Klimaerwärmung (A), mit Ursula Biemann, Johannes Gees, Christina Hemauer & Roland Keller, Christoph Keller, Anna Meyer, Philippe Rahm und Marie Velardi, bis 26.4., Museum Morsbroich

### München

«Der Schlüssel», Szenen von Clown PIC, 11.-19.4., Prinzregententheater

Andi Gut, Schmuckkünstler aus Zürich (A), bis 25.04., Galerie Biró

### Siegen

«Blickmaschinen», A mit Pipilotti Rist, Markus Raetz, Alphons Schilling u.a., bis 10.5., Museum für Gegenwartskunst

### Tübingen

Thomas Huber, «rauten traurig» (A), bis 19.4., Kunsthalle

### Wolfsburg

«Interieur/Exterieur» (A), mit Werken von John Armleder, Sylvie Fleury, Sebastian Gutzwiler, Teresa Hubbard, Alexander Birchler, Mario Merz, Félix Vallotton u.a., bis 13.4., Kunstmuseum

### Ausgezeichnet

Der Schweizer Architekt Peter Zumthor ist für sein Kolumba-Museum in Köln als gelungenes Bauwerk der vergangenen zwei Jahre in Deutschland mit dem Preis für Architektur in Deutschland ausgezeichnet worden.

Der Schweizer Choreograf Heinz Spoerli erhielt den Deutschen Tanzpreis 2009. Die Auszeichnung wurde ihm am 21. März im Aalto-Theater in Essen verliehen.

### Aufgewachsen im Appenzeller Armenhaus

«Früher hatte fast jedes Dorf im Appenzellerland ein Armenhaus. Das Armenhaus, in dem ich aufgewachsen bin, stand abseits vom Dorf, angelehnt an einen weichen Hügel.» Die Wahlberlinerin Heidi Hachfeld-Hörler hat einen schmalen Band mit verdichteten Erinnerungen an ihre Kindheit im ausserrhodischen Speicher veröffentlicht. Ihre Mutter war die Armenmutter, ihr Vater der Armenvater. Die beiden leiteten auch den dazugehörigen landwirtschaftlichen Betrieb. Sie lebte mit ihren vier Geschwistern in der Einrichtung, die später in Bürgerhaus umbenannt wurde, wo alte Mägde und Knechte, verkrüppelte und geistig zurückgebliebene Menschen ein Dach über dem Kopf bekamen.

Die studierte Kirchenmusikerin und Gesangslehrerin zeichnet in kurzen, fast lyrischen Texten skizzenhafte Porträts von der behinderten Frieda, der weinenden Berta, dem einfältigen Tschibi, dem Epileptiker Emil, dem Trinker Bärlocher und dem einsamen Bommeli. Ihre Schilderungen geben Einblicke in vergangene Zeiten, in den Alltag mit den Heimbewohnern und berühren jeden.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

Heidi Hachfeld-Hörler, Armenhaus. Zu bestellen beim Museum für Lebensgeschichten im Alterswohn- und Pflegezentrum Hof, CH-9042 Speicher, Tel. 0041/71/343 80 80; 18 Fr. (inkl. Versand)

### Schweizer Revue

### Die nächsten Ausgaben

Hier die Eckdaten für die «deutschen» Regionalseiten:

### Ausgabe 3/2009

Versand: ca. 12. August

Redaktionsschluss: 22. Juni

### Ausgabe 4/2009

Versand: ca. 14. Oktober

Redaktionsschluss: 19. August

MONIKA UWER-ZÜRCHER

## Freiburg i.B.:

### Grosse Jubiläumsfeier

Ungewohnt viele Mitglieder und Freunde des Schweizer Vereins Freiburg im Breisgau nahmen im vergangenen Jahr an der Busfahrt ins Simmental und Diemtigtal teil.

Der erste Höhepunkt war der Besuch der über eine steile, überdachte Holztreppe zu erreichende, frühromanische Kirche St. Michael in Erlenbach aus dem 11. Jahrhundert. Sie war seit 1330 dem Augustinerorden zugehörig. Um 1420 veranlasste der damalige Pfarrer Peter Bremgarter die reiche Ausmalung der Kirche mit Fresken, die Geschichten aus der Bibel illustrieren. Solche Bilderbibeln für die des Lesens unkundige Bevölkerung sind typisch für mittelalterliche Kirchen.

Anschliessend erreichten wir das Diemtigtal, das grösste Seitental des Simmentals. Es folgte eine vom ehemaligen Gemeindelpfarrer und Lehrer äusserst unterhaltsam gebotene Führung in der Kirche und eine

vom örtlichen Fremdenführer gewährte Einführung in die Geschichte sowie eine Beschreibung der Sehenswürdigkeiten des Ortes. Diemtigen mit seinen acht Ortsteilen – genannt Bäuerlen – ist die fünftgrösste Gemeinde des Kantons Bern und umfasst das grösste Weidegebiet der Schweiz. Hier ist die Heimat der authentischen Simmentaler Rinderrasse, der rotweiss gefleckten Kuh, Vorbild für die verfremdet lila-weiss gefleckte Milka-Kuh. In Diemtigen sind noch viele der charakteristischen Simmentaler Bauernhäuser zu sehen, die an ihren ausladenden Satteldächern zu erkennen sind. Daneben stehen auch stattliche Bauten mit einem Krüppelwalmdach oder mit der so genannten Giebelründe, dem Bogen unter dem Giebel, alle typisch für das Berner Mittelland. ROLAND HELGER

#### AGENDA

Nach dem Besuch im Schokoladen-Museum Strassburg und dem Theaterbesuch in der «Basseldytsche Bihni» in Basel wartet der Schweizer Verein Freiburg weiterhin mit einem ab-

wechslungsreichen Programm auf. Dienstag, 15. April: Stammtisch um 15 Uhr im Cafe Mozart in Freiburg Freitag, 17. April: Generalversammlung im Gasthaus Deutscher Kaiser Dienstag, 12. Mai: Stammtisch um 15 Uhr 21. bis 24. Mai: Anlässlich des 90. Geburtstags des Schweizer Vereins Freiburg findet die Konferenz der Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland in Breisach statt. Zusammen mit der ASO begehen wir am Samstag, den 23.

Mai, die grosse Jubiläumsfeier: «90 Jahre Schweizer Verein Freiburg i.Br.». Samstag, 6. Juni: Fahrt ins Blaue Dienstag, 9. Juni: Stammtisch um 19 Uhr Gasthaus Deutscher Kaiser Dienstag, 14. Juli: Stammtisch um 15 Uhr Samstag, 25. Juli: Bundesfeierausflug Dienstag, 11. August: Stammtisch um 19 Uhr im Gasthaus Deutscher Kaiser

RUTH ZIEGLER VON ALLMEN

## Nürnberg: Mehr Mitglieder

Am 26. Oktober hielt der Schweizer Verein Nürnberg seine Generalversammlung ab, bei der die Vorsitzende Verena Fenske auf das erfreulich verlaufene Jubiläumsjahr 2007 sowie auf das fast abgelaufene Jahr 2008 zurückblicken konnte. Der Erfolg drückt sich für den Verein vor allem in der stetig steigenden Mitgliederzahl aus. Da mehr Mitglieder auch

lung. Es war ein gut besuchter Anlass, mit einem guten Tropfen Schweizer Wein und interessanten Gesprächen.

Im Moment arbeitet ein Redaktionsteam mit Hochdruck an der Fertigstellung der angekündigten DVD über die Schweizer Geschichte für junge Auslandschweizer. Wir freuen uns auf die Darbietung und die Reaktionen, zumal unsere Jugendlichen immer regeres Interesse an ihrer Heimat zeigen.



Schon das gemeinsame Kochen macht gute Laune. Das Fondue wird im Schweizer Verein Nürnberg stets selber zubereitet.

mehr Arbeit bedeuten, wurde der Vorstand um einen Beisitzer erweitert. Hierzu wurde Erika Berchtold gewählt. Mit dieser Wahl soll auch eine Verjüngung des Vorstandes erreicht werden. Die bisherigen vier Vorstandsmitglieder wurden in ihrem Amt bestätigt.

Traditionell schliesst sich immer ein Fondue-Essen an die GV an, wobei wir unser Fondue stets selber zubereiten. In einer Pause referierte unser Gast Vize-Konsulin Beatrix Hagmann aus München über das Schengen-Abkommen. Daneben nahm Verena Fenske zu Problemen der Auslandschweizer Stel-

#### AGENDA

Hier unser Jahresprogramm soweit noch nicht veröffentlicht:

- 21. Juni: Wanderung bzw. Velo-tour am Rothsee
- 25. Juli: Bundesfeier in Hohenstein
- 20. September: Herbstwanderung
- 25. Oktober: Generalversammlung und Fondue-Essen
- 13. Dezember: Besuch im Planetarium und Weihnachtsfeier

Einzelheiten erfahren Sie bei Verena Fenske (s. S. IV) oder im Internet unter [www.Schweizer-Verein-Nuernberg.de](http://www.Schweizer-Verein-Nuernberg.de)

VERENA FENSKE

## Schweizer treffen sich gerne

Falls in Ihrer Nähe kein Schweizer Verein existiert, finden Sie vielleicht hier einen netten Ansprechpartner.

### Bochum

Béatrice Grether, Uhlandstrasse 38, 44791 Bochum  
Tel. 0234/51 33 51

### Dortmund

Hanna Jordan-Affolter, Unt. Ahlenbergweg 29, 58313 Herdecke, Tel. 02330/97 36 50  
jordanhk@web.de

### Raum Lahr-Offenburg

Silvia Loch-Berger, Putenmatt 21, 77955 Ettenheim  
Tel. 07822/3 00 57 18

### Zwischen Mannheim und Karlsruhe

Monica Weilacher, Weihersbergstrasse 25, 67471 Elmstein  
Tel. 06328/18 75

### Mecklenburg-Vorpommern

Eva Maria Syring, Am Kirchturmblick 15, 23999 Insel Poel, Tel. 038425/4 20 90  
friedhelm@syring.ch

## Grenzach: Führungen jenseits der Grenze

Die Schweizerkolonie Grenzach Wyhlen würde sich freuen, wenn sich Schweizer melden würden für den Gedankenaustausch, aber auch um etwas gemeinsam zu unternehmen.

Im vergangenen Jahr konnten einige sehr interessante Besichtigungen durchgeführt werden. Im Mai besuchten wir die Basler Zeitung. Es war interessant zu erleben, wie eine Zeitung von A bis Z zustande kommt. Erst sahen wir eine Diaschau. Am Computer wurde dann Bildbearbeitung und Layouterstellung demonstriert, und zum Schluss gingen wir durch das Druckzentrum. Diese Führung stiess auf besonders grosses Interesse, da viele von uns die «Basler Zeitung» am Morgen früh in ihrem Briefkasten vorfinden.

Im Juni besichtigten wir das Kraftwerk Birsfelden. Dort durften wir metertief in den Abgrund steigen und feststellen, was es heisst, ein Kraftwerk über dem Rhein zu erbauen. Man wird sich bewusst, wie viel Kraft das Wasser hat, kann es doch eine ganze Stadt mit Strom beliefern.

Im November besichtigten wir die öffentliche Bibliothek

der Universität Basel-Stadt. Bei einer Führung durchs ganze Haus erfuhren wir viel über die Geschichte dieser Institution.

Zu unserer alljährlichen Weihnachtsfeier in Grenzach-Wyhlen haben sich fast alle Mitglieder angemeldet. Für ein paar Stunden durften wir das Zusammensein geniessen. Das ist jeweils der Höhepunkt des Jahres.

VERENA PFLUGI, HÖRNLE 70K, 79639 GRENZACH-WYHLEN, TEL. 07624/90 97 74  
WWW.SCHWEIZERKOLONIE.DE.VU/

## Pforzheim: Käsefondue im Gerberhaus Bretten

Die erste Veranstaltung der Schweizer Gesellschaft Pforzheim war das traditionelle Käsefondue-Essen im historischen Gerberhaus in Bretten. In rustikaler Atmosphäre konnten Mitglieder und Gäste aus den Vereinen von Stuttgart und Mannheim Schweizer Käse und Schweizer Weine geniessen.

Die Generalversammlung fand am 4. Februar statt. Konsul Jürg Metz vom Generalkonsulat Stuttgart konnte uns einige Neuigkeiten aus dem konsularischen Bereich berichten. Die Wahlen bestätigten den bisherigen Vorstand wieder für

zwei Jahre in seinem Amt. Nach dem offiziellen Teil gab es einen Jahresrückblick mit amüsanten Fotos auf der Grossleinwand.

Am 8. Februar besuchten einige Mitglieder den Film «Heimatklänge» im kommunalen Kino Pforzheim. Die Künstlerin Erika Stucky, die in Pforzheim eine Woche später ein Gastspiel gab, konnte im Film zusammen mit Noldi Alder und Christian Zehnder als exzessionelle

Schweizer Stimm-Artistin bewundert werden.

Die neue E-Mail-Adresse des Vereins lautet schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de

Der Fehlerteufel hat sich im letzten Bericht in der «Schweizer Revue» eingeschlichen: Unser Stammtisch findet jeweils um 19.30 Uhr, nicht um 19 Uhr statt.

MICHAEL LEICH

# Deutscher und Schweizer Rechtsanwalt



## Tätigkeitschwerpunkte

- Erbrecht
- Grundstücksrecht
- internat. Privatrecht
- Grenzüberschreitende Rechtsangelegenheiten
- Steuerrecht
- Strafrecht
- allg. Vertragsrecht

In Zusammenarbeit mit Gerdung Notariat, Ludgeristraße 112, D-48143 Münster (NRW), Tel.: \*49 (0) 251 - 5 88 05 / 5 88 08, Fax: \*49 (0) 251 - 4 73 61



## UMZÜGE UND MÖBELTRANSPORTE

M. WALLER UMZÜGE • 0049 (0) 7232 80 96 41  
Mobil 0049 (0) 160 15 082 15

Veilchenstraße 68 • D - 75196 REMCHINGEN

## SCHWEIZER VEREINE IN SÜDDEUTSCHLAND

### www.ASO-Deutschland.de

#### ALLGÄU

##### NHG-Gruppe Allgäu

Präsident: Felix Beisele  
Arnikaweg 2, 87439 Kempten  
Tel. 0831/6 97 32 53  
Fax 0831/6 97 32 94  
E-Mail: felix.beisele@web.de

#### AUGSBURG

Schweizerverein «Helvetia» Augsburg  
Präsident: Joachim Güller  
Pfirsichweg 21, 86169 Augsburg  
Tel. u. Fax 0821/70 99 85

#### FREIBURG i.Br.

Schweizer Verein Freiburg i.Br. e.V.  
Präsidentin: Ruth Ziegler von Allmen  
Weberdobel 3a, 79256 Buchenbach  
Tel. 07661/48 42  
Fax 07661/6 16 24  
E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de

#### JESTETTEN

Schweizerverein «Helvetia» Jestetten und Umgebung  
Präsident: Bruno Auf der Maur  
Frankenstrasse 2, 79798 Jestetten  
Telefon 07745/89 99

#### MANNHEIM

Schweizerverein «Helvetia» Mannheim  
Präsident: Peter Bannwart  
Lagerhausstrasse 4, 64653 Lorsch  
Tel. 06251/5 16 77  
Peter-bannwart@t-online.de

#### MÜNCHEN

Schweizer Verein München e.V.  
Präsidentin: Adelheid Wälti  
Leopoldstr. 33, 80802 München  
Telefon 089/33 37 32  
Fax 089/33 04 09 75  
E-Mail: schweizervereinmuenchen@t-online.de

#### NÜRNBERG

Schweizer Verein Nürnberg  
Präsidentin: Verena Fenske-Gmür  
Luzernenweg 3, 90451 Nürnberg  
Telefon 0911/6 49 46 78  
E-Mail: Verena.Fenske@web.de

#### PFORZHEIM

Schweizer Gesellschaft Pforzheim  
Präsidentin: Brigitte Leich  
Weidenweg 4, 75015 Bretten  
Tel. 07252/97 55 66  
Fax 07252/9 73 91 38; E-Mail: schweizergesellschaft-pforzheim@gmx.de

#### RAVENSBURG

Schweizer Verein «Helvetia»  
Ravensburg  
Präsidentin:  
Brigitte Schaal-König  
Urbanstrasse 1  
88214 Ravensburg  
Tel. 0751/3 62 24 16  
Fax 0751/2 31 75

#### REUTLINGEN

Schweizerverein «Helvetia»  
Reutlingen e.V.  
Präsidentin:  
Ilse Brillinger  
Albstrasse 6  
72658 Bempflingen  
Tel. 07123/3 17 04  
Fax 07123/3 48 39  
E-Mail: brillinger@web.de

#### STUTTGART

Schweizer Gesellschaft Stuttgart  
Präsident:  
Stephan Schläfli  
Adam Riese-Strasse 19  
75175 Pforzheim  
Tel. 07231/6 26 59  
E-Mail: Stephan.schlaefli@schweizergesellschaft-stuttgart.de

#### Schweizer Schützenverein Stuttgart

Präsident:  
Marc Schumacher  
Sonnenbergstrasse 17  
70184 Stuttgart  
Tel. 0711/24 63 30  
Fax 0711/1 64 99 99  
E-Mail: info@ssv-stuttgart.de

#### TUTTLINGEN

Schweizerverein «Helvetia»  
Tuttlingen und Umgebung  
Kontaktadresse:  
Biggy Diener  
Auf dem Schildrain 9  
78532 Tuttlingen  
Tel. 07461/49 10  
Fax 07461/16 41 27  
E-Mail: mail@markusdiener.com

#### ULM/DONAU

Schweizer-Verein Ulm und Umgebung  
Präsident:  
Emil Wagner  
Eberhard-Finckh-Str. 16  
89075 Ulm/Böfingen  
Tel. 0162/5 77 31 20  
E-Mail:  
schweizerverein\_ulm-neu-ulm@web.de

## Bonn: Gipfeltreffen der modernen Kunst

Die Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn hat ein attraktives Programm vorbereitet.

26. April: Museumssonntag: Christoph Vitali führt durch seine Ausstellungen «Retrospektive Amedeo Modigliani» und «Gipfeltreffen der Moderne, die Sammlung Winterthur von Van Gogh bis in die Moderne». Dazwischen gibt es ein gemeinsames Mittagessen in der Bundeskunsthalle

9. Mai: Europatag im Alten Rathaus zusammen mit dem Generalkonsulat

19. Mai, 18 Uhr: Christoph Vitali führt durch seine Dürrenmatt-Ausstellung, anschliessend liest Charlotte Kerr Dürrenmatt aus den Werken ihres Gatten in der Bundeskunsthalle

19. Juni: Sommerfest in der Rhein-Aue: Professor Meyer plaudert über das Freizügigkeitsabkommen Schweiz – EU und die Auswirkungen auf die Schweiz.

GISELA STÜSSI

## Ein feines Stück Schweiz



Zum Auslandschweizer Vorzugspreis von **8,90 EUR** anstatt 9,50 EUR inkl. Versand ab 6 Fl. / Bestellung.

**Rufen Sie uns an, wir sprechen schwyzerdütsch.**



Lionhouse Trading  
Fasanenweg 3  
16556 Borgsdorf bei Berlin  
Tel. 03303 21 49 14  
Fax 03303 21 49 12

## Aachen:

### Schweizer werden?

Gerhard Lochmann, Rechtsanwalt und Honorarkonsul, referiert über die Voraussetzungen, den Verfahrensgang und beschäftigt sich mit den daraus erwachsenden Rechten und Pflichten sowie den Konsequenzen im Familien-, Erb- und Steuerrecht. Sie haben die Möglichkeit Fragen zu stellen.

Der Vortrag ist für alle interessierten zugänglich. Es stehen vierzig Plätze zur Verfügung. Eine Unkostenbeteiligung von zehn Euro wird vor Ort erbeten – für ASO-Mitglieder oder Mitglieder eines Schweizer Vereins 7,50 Euro.

Termin: Freitag, 19. Juni, um 19 Uhr in den Carolus Thermen Aachen, Passstrasse 79; Anmeldungen werden erbeten bei Alex Hauenstein, Neuwerk 7, 52399 Merzenich, 02421/78 12 75 (Büro), Fax 02421/78 12 77, Mail: [ahauenstein@schweizer-clubaachen.de](mailto:ahauenstein@schweizer-clubaachen.de), last minute Hotline 0160/960 22 711

ALEX HAUENSTEIN

## Frankfurt: Wandern, grillen und feiern

Die Veranstaltungen der Schweizer Gesellschaft Frankfurt am Main:

### AGENDA

Sonntag, 17. Mai: Wandern im Wetterauer Niddatal am Fuss des Vogelsbergs  
Sonntag, 23. August, 16 Uhr: Fest zum Schweizer Nationalfeiertag im Gästehaus der Universität Frankfurt. Anschliessend findet ein Grillfest statt.

Freitag, 25. September, 19 Uhr: Kulturelle Veranstaltung.  
Näheres wird noch bekannt gegeben.

Samstag, 28. November, 18.30 Uhr:

Adventsfeier im Vereinslokal und Schweizer Abendessen mit musikalischen Beiträgen

Nicht nur die Mitglieder der Schweizer Gesellschaft Frankfurt am Main sind herzlich willkommen. Detailliertere Informationen erhalten Sie beim Präsidenten Helmut Rössinger (Adresse s. S. VI).

HANSPETER LANZ

21. bis 25. Mai: Konferenz der Auslandschweizer-Organisation Deutschland in Breisach

2. August: Fest zum Nationalfeiertag in Felsberg, Sportplatz der Drei-Burgen-Schule

7. bis 9. August: Kongress der Auslandschweizer-Organisation in Luzern

REINHARD SÜESS

## Osnabrück: Auf zum Hamburger Hafenfest!

Alle Jahre wieder: Diesmal hatten wir uns den Valentinstag für unsere Jahreshauptversammlung ausgesucht. Es wurde Treffen mit Herz.

Weil unsere Schützenwartin, die vom Gesetz vorgeschrieben ist, in diesem Jahr Karnevalsprinzessin ist, und wir mitten in der fünften Jahreszeit steckten, mussten wir auf unser Luftgewehrschiessen verzichten.

Doch es gab eine wunderbare Alternative: «La Casa delle Favole», das Haus der Märchen, ein Dokumentarfilm, der die Seele erwärmt. Er zeigt den Lebenstraum von Walter Bartlome, an dem er über siebzig Jahre gearbeitet hat. Er führt die Geschichte eines Mannes zwischen den Welten vor, der in der Schlucht der Sense ein kleines Paradies verwirklicht hat. Dieser Film und natürlich auch das Raclette-Essen mit dem sensationellen Dessert bescherete uns eine starke Präsenz der Mitglieder und ein rundum harmonisches Beisammensein.

An dieser Jahreshauptversammlung nahm unser Generalkonsul Walter Kägi auch offiziell Abschied von seiner Fan-Gemeinde in Osnabrück. Seine Amtszeit in Hamburg endet Anfang September mit der Schliessung des Generalkonsulats, des ältesten der Schweiz in Europa überhaupt.

Doch wir werden noch nach Hamburg fahren und dort im Rahmen einer grossen 1. Augustfeier Abschied nehmen. Wir hoffen, dass ganz viele unserer Mitglieder mitreisen werden.

### AGENDA

13. Mai: Stammtisch im Restaurant Prinzenquelle Kassel

Als nächste Grossveranstaltung lockt das 820. Hamburger Hafenfest, zu dem wir noch einsatzfreudige Helfer brauchen können. Berner Bretzel in gros-



sen Mengen sollen gebacken werden, der Kuchenstand am Hafenfest möchte betreut und das Glücksrad bedient werden. Und wir möchten Werbung für die Auslandschweizer-Organisation und die Vereine machen.

Es gibt für uns die Möglichkeit, am Donnerstag, den 7. Mai, mit echten Schweizer Postautos von Osnabrück nach Hamburg zu zuckeln und am Montag, den 11. Mai, wieder zurück. Doch auch jede andere individuelle Anreise ist möglich. Wir haben schon Anfang Februar ein kleines Kontingent an Hotelzimmern reserviert, im gleichen Haus, in dem die Jodlermessgruppe der Stadt Bern untergebracht sein wird.

Interessierte Helfer mögen sich bitte umgehend bei den

Schweizer Vereinen Bremen, Münster oder Osnabrück melden.

Haben wir Sie «gluschtig» gemacht? Fordern Sie umgehend unsere Informationen zum Hafenfest und das Jahresprogramm unseres Vereins an. Machen Sie mit. Wir freuen uns auf Sie!

ELISABETH MICHEL

### *Hannover: Abend mit Hugo Loetscher*

Der Einladung zum Vortrag und Gespräch mit Hugo Loetscher aus Zürich folgten am 19. November zahlreiche Mitglieder der Deutsch-Schweizerischen Gesellschaft Hannover, sodass Karin Sprengel nicht umsonst zwei Jahre lang hartnäckig für seinen Besuch geworben hatte.

«Schreiben in einer globalisierten Welt» – so das Thema des Vortrags – ist das durchgängige Motiv Loetschers literarischen Schaffens. Aufgewachsen in der engen und auf ihre Besonderheiten stolze Schweiz musste ihm bei seinen späteren weltweiten

Reisen und Aufenthalten in Ostasien und Südamerika besonders auffallen, wie viel Fremdes nicht nur in der Schweiz, sondern überall selbstverständlich zur Kultur jedes Landes gehört, ja, dass die Globalisierung kein neues, sondern ein uraltes Phänomen der Menschheitsgeschichte ist. Was immer in der Welt passiert, hat auch Auswirkungen anderswo und seine Bewertung hängt immer vom eigenen Standpunkt ab. Nun hat Loetscher das Talent, solche drögen Erkenntnisse in Alltagsgeschichten unterhaltend, amüsant bis satirisch oder auch mit einer gewissen Melancholie «überzubringen» – sicher das Geheimnis

seines literarischen Erfolges weit über die Schweiz hinaus.

Mit einer Kostprobe seiner aktuellen Arbeit endete er und machte Lust auf die nächste Veröffentlichung unter dem Titel «War meine Zeit meine Zeit?»

So hatten wir denn schon reichlich Anregung für die Tischgespräche beim gewohnt vorzüglichen Abendessen im Loccumer Hof. Grosses Bedauern, ja Bedrückung, löste gegen Schluss des gelungenen Abends Gaby Nickels Mitteilung aus, sie werde sich als Präsidentin nach fast 35-jähriger Vorstandarbeit am 28. Januar nicht mehr zur Wiederwahl stellen.

IRENE KEHLER-SPAHN

### Müssen Pakete in die Schweiz so teuer sein?

13.00 € sparen gegenüber der deutschen Post.

**5kg 17 € statt 30 € / 10kg 22 € statt 35 €.**

Preise vergleichen lohnt: [www.paketdiscount.ch](http://www.paketdiscount.ch)  
Kontakt: [paket@paketdiscount.ch](mailto:paket@paketdiscount.ch) Tel. 0041419300669

**PaketDiscount**

## SCHWEIZER VEREINE IM WESTEN DEUTSCHLANDS

[www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

### AACHEN

**Schweizer Club Aachen e.V.**

Präsident: Alex Hauenstein  
Neuwerk 7, 52399 Merzenich  
Tel. 02421/78 12 75  
Fax 02421/78 12 77  
E-Mail:

[ahauenstein@schweizerclubaachen.de](mailto:ahauenstein@schweizerclubaachen.de)

### BAD OYNHAUSEN

**Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.**

Präsidentin: Daniela Stender,  
Talstrasse 33, 32825 Blomberg  
Tel. 05236/88 82 10 Fax 05236/88 82 11  
E-Mail: [CHVereinOWL@aol.com](mailto:CHVereinOWL@aol.com)

### BONN

**Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.**

Stv. Präsidentin: Gisela Stüssi  
Alfred-Bucherer-Strasse 75, 53115 Bonn  
Tel. 0228/9 78 37 29  
E-Mail: [giselastuessi@web.de](mailto:giselastuessi@web.de)

### DARMSTADT

**Schweizer Gesellschaft Darmstadt e.V.**

Präsident: Willi Utzinger  
Frankfurter Strasse 52, 64347 Griesheim  
Tel. 06155/82 90 33  
Fax 06155/82 90 34  
E-Mail: [willi@utzinger.de](mailto:willi@utzinger.de)

### DORTMUND

**Schweizer-Verein Dortmund**

Kontaktadresse s. S. III

### DÜREN

**Schweizer Schützenverein Düren**

Präsident: Roland Gfeller  
Brementhalerstrasse 22  
52396 Heimbach  
Tel. 02446/91 11 00  
Fax 02446/91 11 02  
E-Mail: [R.Gfeller@t-online.de](mailto:R.Gfeller@t-online.de)

### DÜSSELDORF

**Schweizerverein Düsseldorf**

Präsidentin: Anne Schulte  
Sohlstättenstrasse 44, 40880 Ratingen  
Tel. 02102/4 16 12  
E-Mail: [acgschulte@t-online.de](mailto:acgschulte@t-online.de)

### ESSEN

**Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.**

Kontakt: Frank + Christiane Wyrsch  
Friedhofstrasse 17  
45478 Müllheim a.d.Ruhr  
Tel. 0208/59 14 69  
E-Mail: [wyrsch-sanitaer-heizung@acor.de](mailto:wyrsch-sanitaer-heizung@acor.de)

### FRANKFURT A.M.

**Schweizer Gesellschaft Frankfurt**

Präsident: Helmut Rössinger  
Odenwaldring 88 a, 63303 Dreieich  
Tel. 06103/98 53 17  
Fax 06103/80 23 31  
E-Mail: [EuH.Roessinger@t-online.de](mailto:EuH.Roessinger@t-online.de)

**Schweizer Schützen Frankfurt**

Präsident: Wolfgang Kasper  
Wörstädtler Strasse 57  
55283 Nierstein/Rhein  
Tel. 06133/50 93 90  
E-Mail: [wk@sppartner.de](mailto:wk@sppartner.de)

### GIESSEN

**Schweizerverein Mittelhessen**

Präsident: Hans-Peter Schwizer  
Alten Busecker Strasse 3  
35418 Buseck-Trohe  
Tel. 06408/50 19 48  
E-Mail: [schwizer@swissmail.org](mailto:schwizer@swissmail.org)

### KASSEL

**Schweizer Club Kassel**

Präsident: Reinhard Süess  
Altenburger Str. 5, 34587 Felsberg  
Tel./Fax 05662/32 12  
E-Mail: [r.suess@t-online.de](mailto:r.suess@t-online.de)

### KOBLENZ

**Schweizer Club Rhein-Lahn**

Präsident: Heinrich Britschgi, Kurfürst-Schönborn-Str.122, 56070 Koblenz  
Tel. 0261/8 55 39  
Fax: 0261/9 82 45 34  
E-Mail: [heinrich.britschgi@t-online.de](mailto:heinrich.britschgi@t-online.de)

### KÖLN

**Schweizerverein «Helvetia» Köln**

Präsidentin: Renate Kühn  
Stachelsweg 47, 51107 Köln  
Tel. 0221/86 18 38  
E-Mail: [hans.peter.kuehn@gmx.de](mailto:hans.peter.kuehn@gmx.de)

### LUDWIGSHAFEN

**Schweizer Verein «Helvetia» Ludwigshafen**

Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert  
Dackenheimerweg 55  
67273 Herxheim am Berg  
Tel. 06353/31 48  
E-Mail: [Lutz-guepfert@t-online.de](mailto:Lutz-guepfert@t-online.de)

seines literarischen Erfolges weit über die Schweiz hinaus.

Mit einer Kostprobe seiner aktuellen Arbeit endete er und machte Lust auf die nächste Veröffentlichung unter dem Titel «War meine Zeit meine Zeit?»

So hatten wir denn schon reichlich Anregung für die Tischgespräche beim gewohnt vorzüglichen Abendessen im Loccumer Hof. Grosses Bedauern, ja Bedrückung, löste gegen Schluss des gelungenen Abends Gaby Nickels Mitteilung aus, sie werde sich als Präsidentin nach fast 35-jähriger Vorstandarbeit am 28. Januar nicht mehr zur Wiederwahl stellen.

IRENE KEHLER-SPAHN

### MÜNSTER

**Schweizer Treffen Münster/Westfalen**

Präsident: Karl-Heinz Bingeli  
Freisenbrock 43, 48366 Laer  
Tel. 02554/89 61  
E-Mail: [khbingeli@gmx.ch](mailto:khbingeli@gmx.ch)

### SAARBRÜCKEN

**Vereinigung der Schweizer im Saarland**

Präsidentin: Anna Blass  
Scheidterstrasse 16, 66123 Saarbrücken  
Tel. 0681/39 73 36  
Fax 0681/39 73 37

### SIEGEN

**Schweizer Club Siegen und Umgebung**

Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Bussardweg 1, 57078 Siegen  
Tel. u. Fax 0271/8 15 87  
E-Mail: [Verena.Luettel@lycos.de](mailto:Verena.Luettel@lycos.de)

### WIESBADEN

**Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung**

Präsident: Peter Stromsky  
Hockenbergs Strasse 15  
65207 Wiesbaden  
Tel. 06122/1 25 37  
E-Mail: [peter.stromsky@gmx.de](mailto:peter.stromsky@gmx.de)

### WUPPERTAL

**Schweizerverein «Alpenrösli» Wuppertal**

Präsident: Herbert Brüggen  
Obere Sehlhofstr. 39  
42289 Wuppertal-Barmen  
Tel. 0202/62 13 71

## Hannover: Neuer Vorstand, neue Chance

Im November hatte die Präsidentin Gaby Nickel in der Veranstaltung mit dem Schriftsteller Hugo Loetscher die Mitglieder darüber informiert, dass sie aus familiären Gründen den Vorsitz der Deutsch-Schweizerischen Gesellschaft (DSG) Hannover nach über dreissig Jahren Vorsitzarbeit abgeben werde. Trotz des grossen Bedauerns darüber sowie Unbehagens angesichts einer drohenden Auflösung der Gesellschaft gingen bis zur Mitgliederversammlung am 28. Januar keine Bewerbungen für die Präsidentschaft ein. Die Einladung erfolgte deshalb zu einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung zwecks Abstimmung über die Auflösung der DSG mit der Option einer anschliessenden ordentlichen Mitgliederversammlung mit der Möglichkeit einer Neuwahl.

zahlreiche Meldungen zur Mitarbeit im Vorstand, die Roger Ahrens dazu motivierten, sich für die Präsidentschaft zur Verfügung zu stellen. Hörbares Aufatmen und Freude über die glückliche Wendung!

Roger Ahrens wurde einstimmig gewählt und kann auf einen siebenköpfigen Vorstand bauen, der sich aus zwei ehemaligen und fünf neuen Vorstandsmitgliedern zusammensetzt.

Generalkonsul Kägi bedankte sich bei Gaby Nickel für die langjährige, erfolgreiche Präsidentschaft und auch unser langjähriger Vizepräsident Gerhard Beindorff fand anrührende und lobende Worte, während sich allerhand Präsente vor der strahlenden neuen Ehrenpräsidentin ansammelten. Die neuen Vorstandsmitglieder wurden ebenfalls einstimmig gewählt, so dass sich alle nun entspannt dem Raclette und leckerem Fendant aus der Schweiz zuwenden konnten.

IRENE KEHLER-SPAHN



Am 28. Januar wurde hart um das Überleben der DSG Hannover gerungen: Elisabeth Michel, Präsidentin der ASO-Deutschland, Generalkonsul Walter Kägi und die scheidende Präsidentin Gaby Nickel (v.li.)

In Anwesenheit von Generalkonsul Walter Kägi und der Präsidentin der Auslandschweizer-Organisation (ASO)-Deutschland, Elisabeth Michel, die sich engagiert für die Fortführung einsetzen, stimmten die 43 anwesenden Mitglieder nach ausgiebiger Diskussion mehrheitlich gegen die Auflösung der DSG. In der folgenden Debatte gab es nicht nur gute Vorschläge zur Fortführung der Gesellschaft, sondern auch



Roger Ahrens übernahm im Januar den Vorsitz der Deutsch-Schweizerischen Gesellschaft Hannover. Der 46-jährige Architekt ist Vater von zwei Kindern und seit 1999 Mitglied im DSG.

## Hamburg: Schweiz-

### Basel-Festival

Mit Kletterwand, «Chäs-Fondue», Original-Cervelats vom Grill, mit Alphornklang und dem Portal des Gotthard-Bahntunnels in Originalgrösse wird der diesjährige Hafengeburtstag ein grosses Fest für die ganze Familie. Es bietet Schweizer Erlebnisse in einer Appenzeller Schaukäserei und die beeindruckenden Klänge einer Jodlermesse.

Die Schweiz und die Stadt Basel sind die Partner des 820. Hamburger Hafengeburtstages, der von Freitag, den 8. Mai, bis



Sonntag, den 10. Mai, auf der Kehrwiederspitze stattfinden wird und der in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Generalkonsulat in Hamburg, den Schweizer Vereinen Norddeutschlands organisiert wird. Auch das CERN Genf und die legendäre «Patrouille Suisse» beteiligen sich. Darüber hinaus gibt es ein reichhaltiges Kunstprogramm mit Lesungen, Filmen und Ausstellungen. Infos unter: [www.schweiz-basel-festival-hamburg.de](http://www.schweiz-basel-festival-hamburg.de)

## Schleswig-Holstein und Hamburg: Gemeinsam fröhlich Stärke zeigen!

Liebe Schweizerinnen, liebe Schweizer in Hamburg, Schleswig-Holstein und all jene, die sich vom Schweizerischen Generalkonsulat Hamburg sehr gut vertreten fühlen, im letzten Jahr, in der unsere konsularische Vertretung hier besteht, möchten wir Sie auf drei gemeinsame Veranstaltungen hinweisen und Sie um ihre aktive Mitarbeit bitten.

Zum 820. Hamburger Hafengeburtstag vom 8. bis 10. Mai steht im Mittelpunkt das «Schweiz-Basel Festival» auf der Kehrwiederspitze. An einem Stand sind die Schweizer Vereine mit helvetischem Gebäck für das leibliche Wohl und mit verschiedenen Spielen für die Entspannung zuständig. Da kommt viel Arbeit auf uns zu. Deshalb rufen wir Sie auf, uns an diesen drei Tagen zu unterstützen. Bitte melden Sie sich bei einem der Vereine oder beim Generalkonsulat. Eine Mitgliedschaft im Verein ist nicht erforderlich. Damit Farbe auf unseren Stand kommt, wäre es schön, wenn Trachtenbesitzer diese dort tragen oder sie für diese Tage zur Verfügung stellen würden.

Haben wir diese grosse Aufgabe gemeinsam bewältigt, wollen wir uns am 13. Juni nach Mecklenburg-Vorpommern zur Bundesgartenschau in Schwerin auf den Weg machen. Auch dazu sollten Sie uns Ihre Teilnahme rechtzeitig signalisieren, damit wir die nächsten Schritte besser planen können.

Als fröhlich feierlichen Abschied von unserem Generalkonsulat planen wir eine besondere Bundesfeier im Forsthaus in Friedrichsruh im Sachsenwald. Wir wollen dort zünftig die Eidgenossenschaft feiern und zugleich einen besonderen Rückblick auf das Generalkonsulat Hamburg werfen, das 1846 seine Arbeit aufnahm, 2009 seine Tore schliessen muss und 1945 einen besonders schmerzlichen Ereignis erlebte.

Um vor den Luftangriffen auf Hamburg geschützt zu sein, hatte sich der Generalkonsul Adolf Zehnder mit seiner Frau nach Friedrichsruh zurückgezogen. Sie wurden dort von Fliegerbomben getroffen. Eine Gedenktafel, die heute am Generalkonsulat in Hamburg befestigt ist, soll am 1. August nach Friedrichsruh gebracht und dem Fürsten von Bismarck übergeben werden.

Genauere Angaben finden Sie auf der jeweiligen Homepage der Vereine. Wir freuen uns auf Sie, und wir hoffen auch auf ein eindrucksvolles Zeichen für die Bedeutung unseres Generalkonsulats in Hamburg.

VRENI STEBNER UND HANS VAHLBRUCH

## Bremen: Die Untertanen gratulieren

Im Schweizer Verein «Rütti» Bremen haben wir das Jahr mit einer Kohl- und Pinkeltour gestartet. Nach einem ordentlichen Fussmarsch führte uns Kohlkönigin Katharina mit dem inzwischen gewachsenen Appetit ins Kohllokal. Dort wurde reichlich von der norddeutschen Kost aufgetischt, und alle langten kräftig zu. Auch 2009 bleibt das Zepter in Frauenhand. Unsere neue Königin heisst Helen Wischhusen. Die Untertanen gratulieren!

Im Februar fand unsere Generalversammlung mit anschliessendem Raclette-Essen im Beisein von Generalkonsul Walter Kägi statt. Wir waren neugierig auf weitere Details zum Hafenfest in Hamburg.

### AGENDA

Im Mai unterstützen wir beim Hafengeburtstag Hamburg unsere Nachbarvereine beim Ku-



chenverkauf. Im Juni planen wir einen schönen Ausflug nach Bad Bederkesa.

Am 1. August findet die gemeinsame Augustfeier aller norddeutschen Vereine im Schloss Friedrichsruh statt.

Im September wird uns eine Velotour nach Worpsswede füh-

ren. Im Oktober wollen wir eine Führung bei Radio Bremen mitmachen und im November haben wir das beliebte Rütti-Schiessen. Im Dezember findet die Weihnachtsfeier statt.

Wir freuen uns auf neu Hinzugezogene. Schauen Sie doch mal bei uns vorbei.

CELIA BITER

## Berlin: Ein Besuch zum Geburtstag

Die Schweizerische Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin hatte am 24. März alle Mitglieder zur jährlichen Generalversammlung eingeladen. Als Vorstandsmitglieder wurden Trudy Brun-Walz, Präsidentin, Peter Perret-Gentil, Geschäftsführer, bestätigt. Die weiteren Vorstandsmitglieder sind Elisabeth Bachmann Nix, Brigitte Hartmann, Cécile Löffler-Elsener, Ingrid Menet und Monique Weniger. Es sind die gleichen Ehrenamtlichen, die bereits im letzten Jahr für die immatrikulierten Schweizer in Berlin und Umgebung tätig waren. Zum Aufgabenbereich gehörten Besuche bei älteren Landsleuten sowie die Ausrichtung der traditionellen Weihnachtsfeier. Es war eine gelungene, mit Überraschungen gespickte Veranstaltung.

Traditionsgemäss gehört im Sommer ein Ausflug zum Programm der Wohltätigkeitsgesellschaft. In diesem Jahr ist

wieder eine Dampferfahrt geplant. Hilfe in Form von tatkräftiger Unterstützung oder einer Spende ist jederzeit herzlich willkommen.

TRUDY BRUN-WALZ, TEL. 030 402 56 59  
PETER PERRET-GENTIL, TEL. 030 795 28 37

## Wieviel AHV bekomme ich später?

Haben Sie Fragen zum grenzübergreifenden Rentenrecht? Die Deutsche Rentenversicherung Bund bietet in Zusammenarbeit mit Fachleuten aus der Schweiz an verschiedenen Orten kostenfreie Beratungen an. Für diese internationalen Beratungstage können Sie einen Termin telefonisch vereinbaren. Sie haben die Möglichkeit Ihr persönliches AHV-Konto einzusehen und können – falls gewünscht – abklären, wie sich ein frühzeitiger Rentenbezug für Sie auswirkt.

Die nächsten Termine finden in Augsburg (28. Mai, 23. Juni), Stuttgart (22. September), Freiburg i.Br. (13. Oktober), Konstanz (17. Juni), Lindau-Toskana (16. Juni), Lörrach (12. Mai), Singen a.H. (3. November) und Waldshut-Tiengen (13. Mai) statt. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.deutsche-rentenversicherung-bund.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-bund.de) unter der Rubrik «Beratung/Internationale Beratungstage» oder bei der jeweiligen Geschäftsstelle.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

## Konsularische Vertretungen

Für Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Thüringen und Sachsen-Anhalt:  
Schweizerische Botschaft  
Otto-von-Bismarck-Allee 4  
10557 Berlin  
Tel. 030/39 04 00 80  
(für Schweizer Bürger)  
Tel. 030/3 90 40 00 (andere Abteilungen)  
E-Mail: ber.vertretung@eda.admin.ch

Für Nordrhein-Westfalen:  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Ernst-Gross-Strasse 25  
40219 Düsseldorf  
Tel. 0211/45 88 70-0  
E-Mail: dus.vertretung@eda.admin.ch

Für Hessen, Saarland und Rheinland-Pfalz:  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Zeil 5, 5. OG.  
60313 Frankfurt a.M.  
Tel. 069/1 70 02 80  
E-Mail: fra.vertretung@eda.admin.ch

Für Hamburg, Bremen, Niedersachsen und Schleswig-Holstein:  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. 040/3 09 78 20  
E-Mail: ham.vertretung@eda.admin.ch

Für Bayern:  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Briener Strasse 14, 80333 München  
oder Postfach 34 02 56  
80099 München  
Tel. 089/2 86 62 00  
E-Mail: mun.vertretung@eda.admin.ch

Für Baden-Württemberg:  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Hirschstrasse 22, 70173 Stuttgart  
Tel. 0711/22 29 43-0  
E-Mail: stu.vertretung@eda.admin.ch

## SCHWEIZER VEREINE IM NORDEN UND OSTEN

### www.ASO-Deutschland.de

**BERLIN**  
**Schweizerverein Berlin**  
Präsident: Hans Hofmann  
Schmerberger Weg 3  
14548 Schmiedowsee (Caputh)  
Tel. 033209/7 26 44  
Fax 033209/2 07 76

**BRAUNSCHWEIG**  
**Schweizer Verein Braunschweig**  
Präsidentin: Alice Schneider  
Willstätterstrasse 8  
38116 Braunschweig  
Tel./Fax 0531/51 37 95  
E-Mail: horstalice@yahoo.de

**BREMEN**  
**Schweizer Verein «Rütti» Bremen**  
Präsidentin: Helen Wischhusen-Stamm  
Benquestrasse 5, 28209 Bremen  
Tel. 0421/3 46 91 57  
E-Mail: helen.wischhusen@web.de

### DRESDEN

**Schweizer Verein Dresden**  
Präsidentin: Dr. Heike Raddatz  
Burgwart Strasse 14, 01159 Dresden  
Tel. 0351/4 12 16 08  
Fax: 0351/4 12 16 09  
E-Mail: Heike@ra-dd.de

**Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.**  
Präsident: Peter S. Kaul  
Könneritzstr. 11, 01067 Dresden  
Tel. 0351/43 83 29 92  
Fax 0351/43 83 29 93  
E-Mail: kaul@sdwc.de  
www.sdwc.de

### HAMBURG

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsidentin: Vreni Stebner  
Kriegkamp 8, 22147 Hamburg  
Tel. 040/64 49 29 70  
E-Mail: e.v.stebner@t-online.de

### Schweiz. Unterstützungsstasse

**Hamburg**  
c/o Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5  
20095 Hamburg  
Tel. 040/3 09 78 20  
E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

### HANNOVER

**Schweizer Verein Hannover**  
Präsidentin:  
Beatrix Reinecke  
Hagebuttenweg 15  
30657 Hannover  
Tel. 0511/6 04 28 15

**Deutsch-Schweizerische Gesellschaft Hannover e.V.**  
Präsident: Roger Ahrens  
Am Heisterholze 10A  
30559 Hannover  
Tel. 0511/52 48 95-15  
Fax 0511/52 48 95-19  
E-Mail: dsg@ahrensgrabenhorst.de

### LEIPZIG

**Schweizer Club Leipzig u. Umgebung**  
Präsident: Dr. Rudolf Schlatter  
c/o Naturkundemuseum Leipzig  
Lortzingstrasse 3, 04105 Leipzig  
Tel. 0341/9 82 21 20  
Fax. 0341/9 82 21 22

### OSNABRÜCK

**Schweizer Verein Osnabrück e.V.**  
Präsidentin:  
Elisabeth Michel  
Max-Reger-Strasse 31, 49076 Osnabrück  
Tel. 0541/4 83 36  
Fax 0541/43 18 71  
E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

### SCHLESWIG-HOLSTEIN

**Schweizer Verein Schleswig-Holstein**  
Präsident: Hans Vahlbruch  
Schwanenwinkel 3, 24837 Schleswig  
Tel. 04621/3 37 70  
Fax 04621/30 42 64  
E-Mail: ANMAHAVA@gmx.de